



# La Vie des Jumelages



Berlin Tempelhof - Büren  
Allemagne



Trowbridge  
Grande-Bretagne



Zichron Yaacov  
Israël



Borgo Val di Taro  
Italie

Bulletin de l'Association  
"Comité de Jumelage"  
de Charenton-le-Pont  
n°10 - Mars 2013

## LE MOT DE LA PRÉSIDENTE

Au cours des mois de janvier et février, chaque section a tenu son Assemblée Générale et vous avez ainsi pu prendre connaissance des rapports moraux et découvrir les résultats financiers de l'année 2012.

Nous nous retrouverons le mardi 26 mars à 19h30 à l'Espace Toffoli pour l'Assemblée Générale du Comité (4 sections) et j'aurais le plaisir de vous présenter la synthèse de l'année 2012. Cette soirée se terminera autour du pot de l'amitié.

Comme vous pourrez le voir dans les pages qui suivent, vous avez la rétrospective des dernières événements mais vous découvrirez aussi que notre agenda est encore bien chargé et varié jusqu'aux vacances d'été.

Parmi, toutes ces manifestations, je ne doute pas que vous trouverez celles qui vous permettront de passer de bons moments en notre compagnie.

Bravo à tous les bénévoles pour la préparation de ce programme, qui permet de constater une nouvelle fois l'osmose existant entre tous nos amis.

Avant de terminer cet édit, il m'apparaît nécessaire de remercier une nouvelle fois, Monsieur le Maire, son conseil municipal et toute l'équipe de Toffoli pour leur aide tout au long de l'année et sans lesquels nous ne pourrions réaliser toutes ces activités. Un grand merci, à notre interlocutrice privilégiée, Isabelle Manscour, responsable de la Vie Associative, qui s'efforce de nous aider dans toutes nos démarches.

Tout cela est possible grâce à la convivialité qui est le maître mot de notre jumelage.

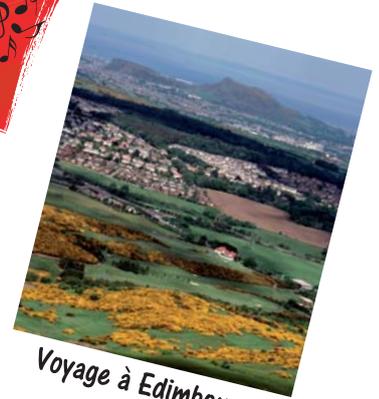
Nous restons à votre écoute et sachez que vous pouvez toujours nous contacter pour obtenir des renseignements.

Avec mon cordial souvenir.

La Présidente

Brigitte CORDIER

## Un printemps riche en événements !



Voyage à Edimbourg

### STAMMTISCH

Venue des collégiens  
de Borgo Val di Taro



Conférence "Massada"



Conférence pour le  
50e anniversaire

### Big Lunch

Visioconférence  
"Les institutions britanniques  
face au référendum sur  
l'indépendance de l'Écosse"

Visite du quartier  
de la Butte aux Cailles  
et déjeuner

Vous en saurez plus dans les pages qui suivent ...

N'hésitez pas à nous contacter pour participer à ces événements ...



### À vos agendas !

Assemblée Générale du Comité de Jumelage  
Mardi 26 mars - 19h30 à l'Espace Toffoli

## Brunch à St-Germain-des-Prés

Pour commencer 2013, nous nous sommes retrouvés le samedi 19 janvier au café-littéraire " Les Editeurs " à l'Odéon pour un brunch.

Ce premier rendez-vous de l'année autour de viennoiseries, œufs brouillés et café est un moment très convivial et reste très apprécié de nos membres. Les conversations vont bon train, tout le monde parle et à plaisir à raconter les périodes de fêtes, les voyages anciens et futurs, sans oublier tout ce qui a trait au jumelage.



## L'amitié franco-allemande au Collège de la Cerisaie

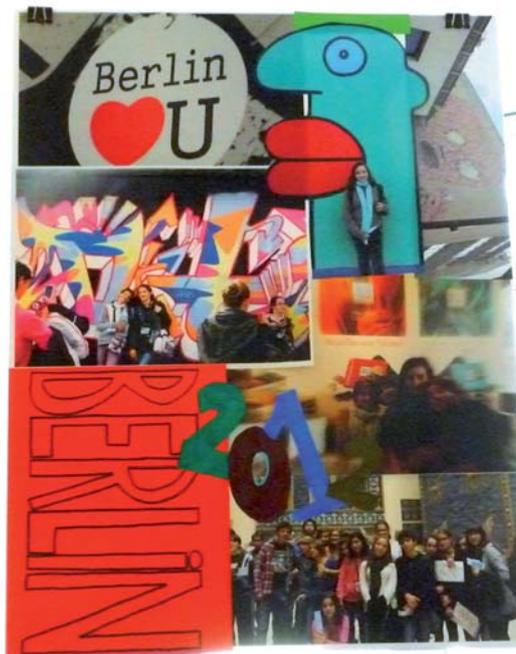
Le lundi 11 février s'est tenu au Collège La Cerisaie avec le soutien du Comité de Jumelage Charenton-Allemagne, le vernissage de l'exposition "Berlin", organisée par les élèves germanistes du collège.



Les élèves de la section européenne allemand du Collège La Cerisaie lors du concert organisé le 24 janvier dernier par l'Institut Goethe pour commémorer 50 ans d'amitié et d'échanges franco-allemands

A travers cette exposition, ils nous font revivre le séjour qu'ils ont passé dans la capitale allemande en septembre dernier dans le cadre de l'échange avec la Gustav Heinemann Oberschule de Tempelhof, tout en nous faisant découvrir différents aspects de la ville. Nous revisitons des lieux de mémoire : la Bernauerstrasse, le mémorial de l'Holocauste, des monuments devenus des symboles de la réunification : la fameuse Porte de Brandebourg, les œuvres peintes de la East Side Gallery, des réalisations architecturales ou artistiques emblématiques : le nouveau quartier gouvernemental ou encore la coupole du Reichstag. Les photos sont accompagnées de textes informatifs rédigés en français et en allemand qui permettent de mieux comprendre ce qui est montré ou de commenter certaines photos avec humour. Les portraits des paires de correspondants ouvrent le parcours et les textes témoignent des amitiés qui se sont créées. Une exposition qui a éveillé chez de nombreux parents l'envie d'aller sur place, voir cette ville toujours en mutation.

Cette manifestation fait partie des nombreuses autres initiatives organisées cette année pour commémorer les 50 ans de la signature du Traité de L'Elysée, elle illustre au niveau local l'amitié franco-allemande et les liens entre les jeunes que les jumelages contribuent à tisser.



Pour toutes questions sur les activités et les manifestations organisées par la section Allemagne du Comité de Jumelage tout au long de l'année, vous pouvez joindre les personnes ci-dessous.

Renseignements et inscriptions (cours d'allemand, Stammtisch, ...) :

Inge QUENTEL, Présidente - 06 82 36 48 96 - inge.quentel@yahoo.fr

Renseignements et inscriptions (cours d'allemand, conférences...) :

Brigitte CORDIER, Secrétaire - 01 43 68 46 32 - brigittecordier@wanadoo.fr



## Tournoi des 6 nations : entre ferveur et déception

Samedi 23 février, près d'une vingtaine de personnes s'est retrouvée au Paris-Sports pour suivre la rencontre de rugby Angleterre-France, bravant la neige et le froid pour passer un agréable moment.

Il n'aura pas fallu très longtemps pour que la ferveur monte. Après deux matchs perdus, le XV de France livrait un beau match.

Même nos amis de Trowbridge, qui commentaient à distance sur notre page Facebook reconnaissent une belle première mi-temps, mais espéraient bien reprendre l'avantage. Ce qui fut fait dès les premières minutes de la deuxième mi-temps à notre désarroi. La ferveur laissa alors la place à la déception. Score final 23-13. Et nos amis anglais tentaient de nous reconforter sur Facebook : "ce n'est qu'un match".



## Lancement d'une nouvelle activité

Le comité de jumelage réfléchit à mettre en place un atelier d'activités en anglais pour les tous petits sous la garde d'un parent. Contactez-nous sans tarder si vous êtes intéressés.



## Grand bal de la Saint-Patrick : Venez vous amusez en famille ou entre amis

Dimanche 17 mars, le comité de jumelage anglais vous propose de danser le ceili. Danse traditionnelle irlandaise que petits et grands peuvent pratiquer sans aucune difficulté.

Amusement, détente et fous rires à coup sûr. Rendez-vous à partir de 16h30 à l'Espace Toffoli avec le groupe Owen's friends, ainsi que les musiciens et les danseurs de l'association irlandaise de Paris.

Et si vous avez envie d'apprendre quelques pas, un stage de danse est proposé de 13h30 à 16h.

Entrée gratuite. Buvette. Vestiaire surveillé.



## Apprendre l'anglais en s'amusant

Depuis le mois d'octobre, le comité de jumelage intervient chaque mardi après la classe dans une école de Charenton. D'abord Desnos, puis Valmy au second trimestre et enfin Aristide Briand B pour le 3e trimestre. Pendant une heure, les écoliers pratiquent l'anglais tout en s'amusant : jeux de société pour découvrir des mots, chants pour aider à la prononciation... Ainsi les enfants intègrent l'usage d'une langue dans toute sa dimension. Mais surtout s'en imprègnent en toute spontanéité. Une approche clé pour faciliter la pratique de l'anglais à oral. Cela peut permettre d'échapper au syndrome bien français : avoir peur de parler. Cette même approche est également proposée dans les centres de loisirs le mercredi après-midi. Ses activités sont encadrées par notre professeur d'anglais, Aurelia Rezig. Renseignements auprès des écoles ou des centres de loisirs.

Pour toutes questions sur les activités et les manifestations organisées par la section Grande Bretagne du Comité de Jumelage tout au long de l'année, vous pouvez joindre les personnes ci-dessous.

Renseignements et inscriptions (cours d'anglais, stages, rencontres, conférences, ...)

Baptiste BLANDET, Président - 06 12 16 42 21 -

charenton-trowbridge@googlegroups.com ou bjlandet.charenton.trowbridge@gmail.com

Gilles MOREAU, Trésorier - gmoreau.charenton.trowbridge@gmail.com

 <http://www.facebook.com/#!/Charenton.Trowbridge>



## Histoire d'une photo



Copyright photo Sylvie KAPTUR-GINTZ " La couturière "  
Avec l'aimable autorisation de Mme Sylvie KAPTUR-GINTZ.

Cette photo représente Mme CHUMA Albert âgée de 105 ans, doyenne de notre section, qui était présente à notre spectacle commémorant les 30 ans de notre jumelage avec Zichron-Yaacov.

Voici l'histoire de cette photo telle qu'elle nous a été communiquée par sa petite fille, Mme Sylvie KAPTUR-GINTZ.

"Madame Chuma Albert de son nom de jeune fille Libfeld, ma grand-mère est née à Brzeziny en 1907. En 1938, elle a immigré en France.

En 2011, à la veille de ses 104 ans, j'ai voulu rendre un hommage à ma grand-mère, en réalisant une pièce intitulée "la couturière".

Cette pièce retrace, la vie de ma grand-mère, de Brzeziny à Lodzt, de Lodzt à Maringues et de Maringues à Paris. Ces mots sont brodés sur robe, photos et bobines de fils.

Un jour de mon enfance, au bord de la mer, je parlais avec elle, quand elle me dit :

"Sylvie, regarde la couleur du ciel, c'était la couleur de la robe de mariée de ma mère. Je m'en souviens, c'est moi qui l'ai apportée en gage quand j'avais huit ans pour qu'on puisse manger à la maison".

Cette histoire est restée gravée dans ma mémoire, ainsi que toutes les histoires, les transmissions faites par ma grand mère et Brzeziny est un nom qui a bercé et qui accompagne toujours ma vie. Elle me disait souvent : - tu ne peux pas imaginer comment était la vie là-bas -."

## Un peu d'histoire :

### L'origine des pompiers israéliens

Le premier groupe de pompiers juifs de Palestine a été créé en 1897 à Zikhron-Yaacov, à la demande d'un intendant du baron Edmond de Rothschild.

Le baron, qui finançait cette initiative était en effet préoccupé par les nombreux incendies qui frappaient ses vignobles à Zikhron Yaacov et à Rishon-Letsion.

L'équipement des trente-deux pompiers fut apporté de Paris. Il comportait des pompes, des tuyaux, des échelles, des haches ainsi que de magnifiques uniformes semblables à ceux des pompiers Européens, accompagnés de rutilants casques de cuivre et de ceintures de cuir.

C'est en 1925 à Tel-Aviv, qu'a été fondé le premier bataillon de pompiers volontaires à la suite d'une violente inondation, lors de laquelle certains habitants, dénués de toute formation et sans aucun outil, avaient tenté de sauver des personnes isolées ou emportées par les flots. Il comptait soixante-douze volontaires.

Entre 1925 et la Déclaration d'indépendance en 1948, quatorze autres bataillons de pompiers volontaires ont été créés dans différentes villes.

## Un peu d'histoire :

### Plantons des arbres

En 1890, le Rav Zeev Yavets, l'un des fondateurs du mouvement Mizrachi (sioniste religieux), et ses élèves, plantent en effet des arbres à Zikhron Yaacov, alors une colonie agricole en l'honneur de Tou Bichvat.

Cette coutume, reprise en 1908 par le Syndicat de Enseignant Juifs en terre d'Israël puis par le Keren Kayemet, est devenue aujourd'hui l'une des activités les plus populaires de Tou Bichvat. Cette coutume se pratique d'ailleurs même en dehors d'Israël.



Pour toutes questions sur les activités et les manifestations organisées par la section Israël du Comité de Jumelage tout au long de l'année, vous pouvez joindre les personnes ci-dessous.

Renseignements et inscriptions (cours d'hébreu, conférences ...) :

Monique BROUQUIER, Présidente - 01 43 68 08 61 - monique.brouquier@orange.fr

Gérard ORINSTEIN, Secrétaire - 01 43 78 23 51 - gerard.orinstein@free.fr

Bernadette LOUP, Trésorière - 01 43 68 83 23 - loup.bernadette@neuf.fr



## Goûter Video du voyage

Samedi 19 janvier dernier, les participants au voyage de septembre dernier se sont réunis à la Maison des Associations pour visionner la video réalisée par Prosper CLAIRET. Ils se sont remémorés de bons souvenirs et dégusté en toute convivialité les mets apportés par chacun, malgré le froid et la neige qui sévissaient ce jour-là !



## Un musée à découvrir : le Castello Burattini

Au centre de la ville de Parme, en flanant des rues, vous pouvez découvrir après une allée de hauts frênes avec une haie d'hortensias et des bordures de fougères, un endroit tout à fait original : le Chateau des marionnettes ou Musée Giodano Ferrari.



Pour toutes questions sur les activités et les manifestations organisées par la section Italie du Comité de Jumelage tout au long de l'année, vous pouvez joindre les personnes ci-dessous.

Renseignements et inscriptions (réunions "Chantons en Italien" et autres activités..) :

Lidia MANTOVANI, Présidente - 01 438 93 36 35 - mantovanilidia@gmail.com

Sandrine CARINI, Secrétaire - 06 62 47 09 89 - carinis@wanadoo.fr

Renseignements et inscriptions (cours d'italien, cycles de conférences ...) :

Francesco CARANCI, Professeur - 06 66 83 71 35 - prof@italiencharenton.fr

Renseignements et inscriptions (voyage) : Michèle NGUYEN - 06 14 04 01 83 - michelenguyenkhac@yahoo.fr



[www.italiencharenton.fr](http://www.italiencharenton.fr)

## Les événements à venir

### **Grand bal de la Saint-Patrick**

Dimanche 17 mars à partir de 16h30 à l'Espace Toffoli.  
Entrée gratuite. Lire article page 3.

### **Visioconférence "Les institutions britanniques face au référendum sur l'indépendance de l'Écosse"**

par André Emond, professeur de droit à l'Université laurentienne (Ontario, Canada).  
Mercredi 17 avril à partir de 20h30 à l'Espace Toffoli.  
Participation aux frais : 5 euros.

### **Stage de langue spécial bac**

Du 29 avril au 10 mai. Entraînements à la prise de parole.  
Places limitées. Planning personnalisé. Tarifs : 40 euros.  
Inscriptions ouvertes auprès de M.Blandet. 06.12.16.42.21  
ou [bjblandet.charenton.trowbridge@gmail.com](mailto:bjblandet.charenton.trowbridge@gmail.com).

### **Big Lunch.**

Pique-nique géant et festif sur la Place Aristide Briand.  
Dimanche 2 juin à partir de 11h.

### **Réunion "Chantons en Italien"**

Les prochaines dates sont :  
13 mars, 10 avril, 15 mai, 12 juin

Attention : Le 8 mai étant férié, nous ne ferons pas notre réunion du mois de mai le 2e mercredi du mois mais le 3e soit, le 15 mai.

### **Echanges scolaires**

Un groupe de collégiens italiens et leurs professeurs viendra du 20 au 25 mars. Les élèves seront logés dans les familles des collégiens charentonnais apprenant l'italien.

### **Voyage**

La section Borgo Val di Taro organise du vendredi 20 au samedi 28 septembre prochain un séjour dans notre ville jumelle et ses alentours. Au programme : Parme, journée à la mer en Ligurie, Ravenne, Ferrare.

Tarif : 725 € + cotisation. Il comprend le transport aller-retour en car, les transferts sur place, le logement (pas de supplément chambre individuelle), les activités du programme, les pourboires et l'assurance rapatriement individuelle. Renseignements et inscriptions : contactez Michèle NGUYEN (coordonnées page 5)

### **2013 - Année franco allemande / Deutsch-Französisches Jahr**

Mardi 23 avril à 20 heures, à l'Espace Toffoli, conférence "50e Anniversaire du traité de l'Élysée" par Madame Christiane Deussen, Directrice de la Maison Heinrich Heine. Cocktail.  
Participation au frais : 7 € -  
Inscriptions : Brigitte CORDIER,  
11 bis, avenue Stinville - 94220 Charenton



### **Samedi 1er juin**

à partir de 10 h 30 - Visite guidée du quartier de la Butte aux Cailles suivie d'un déjeuner.

### **Conférence "Massada"**

Mardi 19 mars à l'Espace Toffoli.

"Plateau tragique, témoin de l'un des épisodes les plus dramatiques de l'histoire des Hébreux. Le roi Hérode s'était fait construire un palais d'hiver, véritable forteresse sur l'un des pitons qui dominent la mer Morte. Après la chute de Jérusalem en 70, les Zélotes, derniers combattants de la révolte contre les Romains, s'y réfugièrent avec femmes et enfants. Après avoir subi trois ans de siège de la part des légions romaines et sentant que l'ennemi était sur le point de s'emparer de la forteresse, ils décidèrent de se suicider plutôt que de tomber aux mains des Romains."

Renseignements et inscriptions : voir contacts page 4



La Vie des Jumelages est éditée par le Comité de Jumelage de Charenton-le-Pont

Comité éditorial et crédit photos : conseil d'administration de l'Association - mars 2013

Reproduction interdite sans accord préalable. Ne pas jeter sur la voie publique. Penser au tri sélectif.

